

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 侖子
イラスト・奈良 恵

あいにくのおひょうりん

表の数字と合う字を、□に書きましょう。

答えはP22にあります。

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ နွေရာသီထုတ်

ဂဲန်းဂေါ်(ခေတ်အမည်) သစ် "ရေးဝ"

အခုနှစ် (၂၀၁၉ခုနှစ်) မေလ ၁ရက်နေ့ကစပြီး ဂျပန်မှာ ကေရာဇ်ဘုရင် ပြောင်းသွားပါတယ်။ အဲဒါနဲ့ တပြိုင်တည်း ဂဲန်းဂေါ်ဟာလည်း "ဟေးစေး" ကနေ "ရေးဝ" ကို ပြောင်းသွားပါတယ်။ ဂဲန်းဂေါ်ဆိုတာ နှစ်(ခေတ်ကာလ)မှာ တွဲခေါ်တဲ့ အမည်ဖြစ်ပြီး ဂျပန်ရဲ့ ဂဲန်းဂေါ်ဟာ ၁၉၇၉ခုနှစ် ဂဲန်းဂေါ်ဆိုင်ရာ ဥပဒေအရ "ကေရာဇ်ဘုရင် အရိုက်အရာဆက်ခံမှုရှိချိန်တွင်သာ အသစ်ပြောင်းမည်"လို့ ပြဋ္ဌာန်းထားပြီး ဒါကို "ခိုင်းဂဲန်း" (ခေတ်အမည်ပြောင်းခြင်း) လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အခုနှစ်ဟာ "ရေးဝဂဲန်းနဲန်း" (ရေးဝအစပျိုးနှစ်)ဖြစ်ပါတယ်။ ရေးဝ မတိုင်ခင် ဟေးစေးခေတ်ဟာ ၃၁နှစ်တာ ရှိခဲ့တာကြောင့် ၂၀၁၉ခုနှစ် ဧပြီလ ၃၀ရက်နေ့အထိက "ဟေးစေး ၃၁နှစ်"ဖြစ်ပြီး မေလ ၁ရက်နေ့ကစပြီး "ရေးဝ ၁နှစ်" ဖြစ်ပါတယ်။

ဂဲန်းဂေါ်ဟာ နိုင်ငံက ဦးတည်တဲ့ အသွင်ကို ပြသနေတာဖြစ်ပြီး "ရေးဝ"ရဲ့ "ရေး"ဆိုတာ လှပသော ဖြစ်ပြီး "ဝ"ကတော့ ဟန်ချက်ညီမှုကို သရုပ်ဖော်ပါတယ်။ ကိုးကားထားတာက လွန်ခဲ့တဲ့ နှစ်ပေါင်း ၁၂၅၀လောက်က ဂျပန်ရှေးအကျဆုံးကဗျာပေါင်းချုပ် "မန်းယောဂျူး"ထဲက ဖြစ်ပါတယ်။

ဂဲန်းဂေါ်ကို တရုတ်နဲ့ ဗီယက်နမ်တို့မှာလည်း သုံးခဲ့ကြပေမဲ့ အဲဒီနိုင်ငံတွေမှာ မကြာခင်နှစ်တွေတုန်းက တစ်ပြိုင်တည်း ဖျက်သိမ်းခဲ့ပြီး အခုဆိုရင် ဂျပန် တစ်နိုင်ငံတည်းမှာ အသုံးပြုနေပါတယ်။ ဂဲန်းဂေါ်ကိုသုံးတဲ့ သက္ကရာဇ်ကို "ဝါလဲကီ"(ဂျပန်သက္ကရာဇ်)လို့ခေါ်ပေမဲ့ အခုခေတ်မှာ အနောက်တိုင်း သက္ကရာဇ်ကို သုံးပြီး ခုနှစ်ကို ဖော်ပြတာ များလာပြီး ဂျပန်လူမျိုးတွေလည်း ဂျပန်သက္ကရာဇ်နဲ့ အနောက်တိုင်းသက္ကရာဇ်ကို အင်တာနက်တွေမှာ တိုက်ကြည့်ကြတာ များလာနေပါတယ်။


ဂဲန်းဂေါ်အကြောင်းသိကောင်းစရာ

ဟေးစေးအစပျိုးနှစ် (H1)ဟာ အနောက်တိုင်းသက္ကရာဇ် ၁၉၈၉ခုနှစ်ပါ။ ဂဲန်းဂေါ်ကို အတိုခြူးရေးတဲ့အခါ "H1"ဆိုတာလိုမျိုး အင်္ဂလိပ်စာလုံးအက္ခရာတွေကို သုံးတာများပါတယ်။ "ဟေးစေး"ကို ကိုးကားခဲ့တာ တရုတ်ရဲ့ "သမိုင်းမှတ်တမ်း"၊ "အချက်အလက်မှတ်တမ်း"တွေထဲကပါ။ အဓိပ္ပာယ်က "အတွင်းအပြင်၊ အထက်အောက် အလုံးစုံ ငြိမ်းချမ်းမှုများ ပြည့်ဝခြင်း" ဖြစ်ပါတယ်။

ဟေးစေးမတိုင်ခင်က ဂဲန်းဂေါ်က "ရှောဝ"ပါ။ ရှောဝအစပျိုးနှစ် (S1)ဟာ အနောက်တိုင်းသက္ကရာဇ် ၁၉၂၆ခုနှစ်ပါ။ "ရှောဝ"ကို ကိုးကားခဲ့တာက တရုတ်ရဲ့ "အချက်အလက်မှတ်တမ်း" ဖြစ်ပြီး အဓိပ္ပာယ်က "ပြည်သူများ၏ ငြိမ်းချမ်းမှုနှင့် ကမ္ဘာတစ်ဝန်း အတူယှဉ်တွဲ ကြွယ်ဝစည်ပင်မှု" ဖြစ်ပါတယ်။





တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းအတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်စို့

တိုင်ဖွန်းဆိုတာ အာရှအရှေ့ပိုင်းတစ်ဝိုက် ပစိဖိတ်သမုဒ္ဒရာကို ဖြတ်သန်းတဲ့ အင်အားပြင်း အပူပိုင်း လေဖိအားနည်းရပ်ဝန်းကို ခေါ်တာပါ။ ဂျပန်မှာ နှစ်စဉ် ဇူလိုင်လကနေ စက်တင်ဘာလလောက်အထိအတွင်း တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းတွေ ဂျပန်ကျွန်းစုကို ချဉ်းကပ်၊ ဝင်ရောက်ပြီး မိုးကြီးလေကြီးကျတာကြောင့် မြစ်ရေလျှံ၊ လျှပ်စစ်မီးပြတ်၊ သောက်ရေပြတ်တောက်တာတွေ ဖြစ်တတ်ပါတယ်။ ၂၀၁၈ခုနှစ်မှာ တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းဖြစ်ပေါ်တဲ့အရေအတွက် ပုံမှန်နှစ်တွေထက်ပိုများတဲ့၂၉လုံးရှိခဲ့ပြီး ဂျပန်ကို ချဉ်းကပ်ဝင်ရောက်တာ ၂၁ခုတောင် ရှိတာကြောင့် သေဆုံးဒဏ်ရာရသူတွေ ရှိခဲ့ရတဲ့ ကြီးမားတဲ့ ဘေးအန္တရာယ်နဲ့ ကြုံခဲ့ရပါတယ်။

တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းဟာ ငလျင်နဲ့မတူဘဲ သတင်းအချက်အလက်တွေ ကြိုတင်ရယူနိုင်တာကြောင့် ရုပ်မြင်သံကြား၊ ရေဒီယိုနဲ့ အင်တာနက်တွေကို အသုံးပြုပြီး နောက်ဆုံးထုတ် "ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး မိုးလေဝသသတင်း"ကို ရယူပြင်ဆင်ထားကြပါစို့။ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ဆိုင်ရာ လုပ်ဆောင်ပုံနည်းလမ်းတွေကို ကြိုတင်သိထားဖို့ အရေးကြီးပါတယ်။ ၂၀၁၈ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလထုတ် "အလုပ်သင်များ၏မိတ်ဆွေ"စာစောင်မှာ ဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့တွေက ဖွင့်လှစ်ထားတဲ့ နိုင်ငံခြားသားတွေအတွက် ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး အင်တာနက်စာမျက်နှာတစ်ခုကို မိတ်ဆက်ပေးခဲ့ပါတယ်။ (အင်တာနက်မူ "Technical Intern Trainees' Mate"  <https://www.jitco.or.jp/webtomo/> မှာလည်း ဖတ်နိုင်ပါတယ်။) နောက်ထပ်စာမျက်နှာတွေကိုလည်း အောက်မှာ ထပ်မံ မိတ်ဆက်ပေးပါမယ်။



တိုင်ဖွန်းမုန်တိုင်းအကြောင်းသတင်းအချက်အလက်ပြပုံနမူနာ (မိုးလေဝသဌာန ၏ အင်တာနက်စာမျက်နှာမှ)

- (ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာ ဘာသာစုံ ဝက်ဘ်ဆိုက်များ မိတ်ဆက် (၂၀၁၉ခုနှစ်))
-  **"Safety tips"** (ဘေးအန္တရာယ်ကျရောက်ချိန် နိုင်ငံခြားသားခရီးသွားများအတွက် သတင်းပေးသည့် အပလီကေးရှင်း (အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ လွယ်ကူသော စာလုံး/ရိုးရာစာလုံး) ကိုရီးယား၊ ဂျပန်ဘာသာ) ခရီးသွားလုပ်ငန်းအေဂျင်စီမှ ဖြန့်ချိ
- Android :** <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>
- iPhone :** <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>
-  **"နိုင်ငံခြားသားနေထိုင်သူများအတွက် ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး လမ်းညွှန်စာအုပ်"** (လွယ်ကူသော ဂျပန်ဘာသာ၊ ဗီယက်နမ်၊ တရုတ်၊ တာဂါလော့၊ အင်ဒိုနီးရှား ဘာသာများ) ချဲဂါခရိုင်မှ ပြုစု
- https://www.pref.kagawa.lg.jp/content/etc/subsite/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.shtml
-  **"The Disaster Prevention Handbook"** (ဗီယက်နမ်၊ တရုတ်၊ တာဂါလော့ ဘာသာများ) ဖူကိုအိုကခရိုင်မှ ပြုစု
- <https://www.bousai.pref.fukuoka.jp/foreigners/detail/5>
-  **"ဘေးအန္တရာယ်ကျရောက်ချိန်အတွက် လက်စွဲစာအုပ်"** (အသံထွက်ပုံပါတဲ့ ဂျပန်ဘာသာ၊ ဗီယက်နမ်၊ တရုတ်၊ တာဂါလော့၊ အင်ဒိုနီးရှား၊ ထိုင်း ဘာသာများ) အိဘာရကီခရိုင် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအသင်းမှ ပြုစု
- <https://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/disaster/>

ニャンマー語版

အပူရှုပ်ဝေဒနာ သတိပြုကြစို့

အပူရှုပ်ဝေဒနာဆိုတာ နွေရာသီရဲ့ အပူချိန်မြင့်မားတာ၊ စိုထိုင်းဆများတာတွေအပေါ် ကိုယ်ခန္ဓာက မခံနိုင်ဘဲ ကိုယ်တွင်းကရေနဲ့ ဆားဓာတ်တွေ ဟန်ချက်ပျက်တဲ့ အနေအထားဖြစ်ပါတယ်။ မူးဝေ၊ ခေါင်းကိုက်၊ ပျို့အန် စတဲ့ ဝေဒနာဖြစ်ပါတယ်။ ဂျပန်မှာ အထူးသဖြင့်၊ မိုးများတဲ့ရာသီကုန်စ ရုတ်တရက် လှောင်အိုက်လာတတ်တဲ့ ဇူလိုင်လမှာ အပူရှုပ်ဝေဒနာကြောင့် ဆေးရုံရောက်သူ၊ သေဆုံးသူ အရေအတွက်များတယ်လို့ ဆိုပါတယ်။ အားလုံးပဲ အထူးဂရုစိုက်ကြစေလိုပါတယ်။

- ◆ အပူရှုပ်ဝေဒနာကို ကာကွယ်မယ်ဆိုရင်
 - ✓ အဆောက်အအုံပြင်ပမှာဆိုရင် ရေစုပ်လွယ်တဲ့ အခြောက်မြိန်တဲ့ အဝတ်အစားဝတ်ပြီး ပူတဲ့နေရာကို ရှောင်ပြီး နေပါ။
 - ✓ အဆောက်အအုံအတွင်းဆိုရင် ပန်ကာ၊ လေအေးပေးစက်တွေသုံးတာ၊ လိုက်ကာ စတာတွေကာပြီး အပူကို ရှောင်ပါ။
 - ✓ ရေဓာတ်ကို တစ်ကြိမ်နဲ့ အများကြီးရယူတာထက် အကြိမ်များများခွဲပြီး ရယူတာ ပိုကောင်းပါတယ်။
 - ✓ မိုးလေဝသခန့်မှန်းချက်စတာတွေကို ထည့်စဉ်းစားပြီး အပူမရှုပ်စေရေး လုပ်ဆောင်ပါ။ မိုးလေဝသအေဂျင်စီဟာ အမြင့်ဆုံး ၃၅ °Cထက်ပိုမယ် လို့ခန့်မှန်းတဲ့အခါ "အပူချိန်မြင့်မားမှု သတိပေးချက်"ကို ထုတ်ပြန်တာလို ဒီဝေဒနာမဖြစ်အောင်ကာကွယ်ဖို့အတွက် သတင်းပေးနေပါတယ်။
- ◆ အပူရှုပ်ဝေဒနာ လက္ခဏာနဲ့ ကုသပုံ
 - ✓ မူးဝေ၊ ကြွက်သားနာ ကြွက်တက်၊ ချွေးအများကြီး ထွက်နေတယ်ဆိုရင် အေးတဲ့နေရာကို ရွှေ့၊ အဝတ်အစားတွေကို ဖြေလျှော့ပြီး ကိုယ်ထဲက အပူထွက်သွားစေပြီး အေးအောင်လုပ်ပါ။ ရေသန့်၊ အားကစားသုံး အဖျော်ရည်တွေကို သောက်ပါ။
 - ✓ ခေါင်းကိုက်၊ အန်ချင်၊ မောပန်းနေတယ်ဆိုရင် အရေးပေါ်လူနာတင်ယာဉ်ကို ခေါ်တာမျိုးနဲ့ ချက်ခြင်း ဆေးရုံကို ပြပါ။

မန်ဂါနဲ့လေ့လာကြစို့ ဂျပန်လူမျိုးတို့ရဲ့စိတ်နေသဘောထား

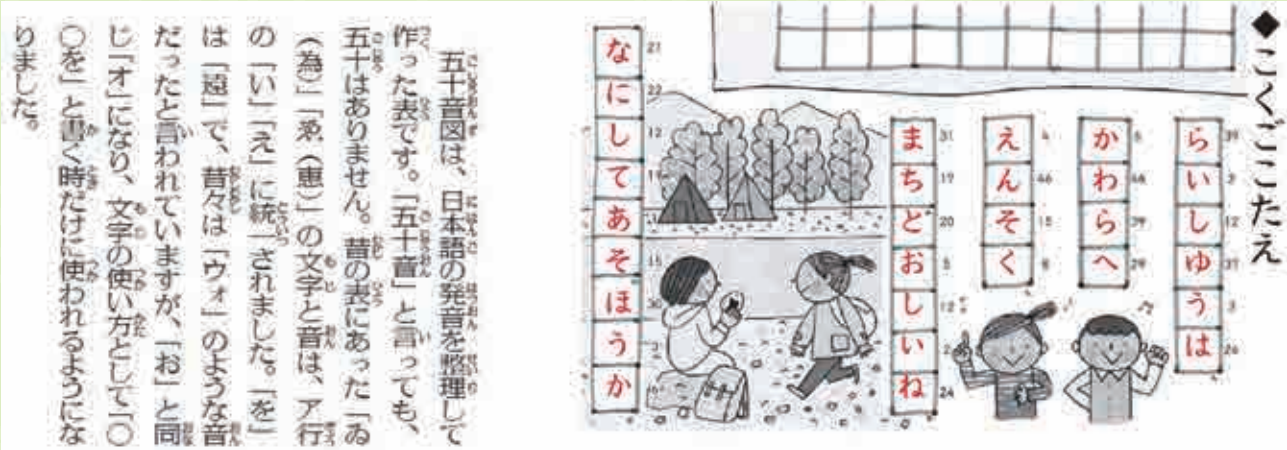
— ဂဲန်းဂေါ်က ပြောပြတယ် —



ဂဲန်းဂေါ် ၃ခု ကျော်ဖြတ်လာတဲ့ အာဂ မေမေပါပဲ

ဂျပန်မှာ ဂဲန်းဂေါ်နဲ့ အဲဒီခေတ်က ဂီတ၊ ဖက်ရှင်၊ ရုပ်ရှင်၊ ဝိမ်း၊ ကာတွန်းရုပ်ရှင်၊ ရုပ်ပြကာတွန်းစတဲ့ ခေတ်စားခဲ့ ဖြစ်ပျက်ခဲ့တာတွေနဲ့ တွဲပြီးမှတ်တဲ့သူတွေအများကြီးရှိပါတယ်။ ရေးဝဟာ ဘယ်လိုခေတ်ဖြစ်လာမှာပါလဲ။ အားလုံး အသီးသီးအတွက် မျှော်လင့်ချက်တွေ ပြည့်နှက်နေတဲ့ ခေတ်သစ်ဖြစ်ပါစေ။

ニヤンマニ 語版



Bảng 50 âm là bảng sắp xếp cách phát âm những chữ cái trong tiếng Nhật. Mặc dù gọi là Bảng 50 âm nhưng thực ra không phải có tất cả 50 âm. Những chữ cái cổ như 「ゐ」「ゑ」 được sắp xếp lại cho ứng với cách phát âm 「い」 và 「え」 trong hàng chữ 「ア」. Chữ 「を」 trước kia được ghi âm là 「ウオ」 nhưng giờ được thống nhất lại phát âm giống như chữ 「お」, chỉ được dùng khi viết 「〇を」.

(意思) 下周去河原郊游 盼望已久 玩些什么呢
五十音图是将日语发音整理做成的表。虽然叫“五十音”，但并没有五十个发音。以前表中有的“ゐ”“ゑ”2个文字与发音和ア行的“い”“え”统一合并了。“を”以前发成类似“ウオ”的音，后来变成和“お”发音相同的“オ”，作为文字使用时，只在写「〇を」时使用。

(ibig sabihin) Sa isang linggo ay may excursion kami sa Fujiwara. Hindi na ako makapaghintay. Ano kaya lalaruin natin? Ang Japanese syllabary chart (goju-on chart) ay isang table chart na ginawa sa pamamagitan ng pagbigkas ng Japanese. Walang limampu (goju) kahit sinasabing "limampung tunog"(goju-on). Ang mga titik at tunog ng mga salitang "ゐ" at "ゑ" na natagpuan sa lumang talahanayan ay pinag-isa sa linya na "い" at "え". Sinasabing ang "を" ay binibigkas na "ウオ"(wo) noong araw at tulad ng "お" na naging "オ", ngayon ay ginagamit na lamang bilang character ang "〇を" sa pagsusulat.

Artinya : Minggu depan kita pergi tamasya sekolah. Mau cepat pergi ya. Kita main apa ya?
Gambar susunan 50 bunyi (gojuon-zu) adalah tabel yang menata bunyi huruf bahasa Jepang. Tabel tersebut bernama 50 bunyi, tetapi tidak mengandung 50 bunyi. "ゐ" dan "ゑ", yakni huruf dan bunyi yang dulu termasuk dalam tabel tersebut, telah disatukan dengan "い" dan "え" dalam baris A. Dahulu kala, "を" berbunyi seperti "WO", tetapi sekarang telah menjadi "O" yang sama dengan "お". Saat ini, "を" tersebut hanya digunakan untuk kalimat seperti "〇を".

ตารางห้าสิบเสียงเป็นตารางที่ทำขึ้นเพื่อจัดเรียงการออกเสียงในภาษาญี่ปุ่น แม้จะเรียกว่า “โกะจูอง” หรือห้าสิบเสียง แต่ก็ได้ไม่ได้มีถึงห้าสิบเสียง ตัวอักษรและเสียงที่เมื่อก่อนเคยมีอยู่ในตารางอาทิ 「ゐ」 และ 「ゑ」 นั้น ถูกนำไปไปรวมเข้ากับเสียง 「い」 「え」 ในแถว อะ ส่วน 「を」 นั้น กล้าว่ากันว่า สมัยก่อนออกเสียงว่า “โวะ” แต่ก็กลายมาเป็นเสียง “โอะ” เหมือนกับตัวอักษร 「お」 ส่วนการเขียนก็จะเขียนไว้หลังกรรม 「〇を」 เท่านั้น

(អត្ថន័យ) នៅសប្តាហ៍ក្រោយគឺដំណើរកំសាន្តទៅឆ្នេរទន្លេ ទន្ទឹងរង់ចាំណាស់ តើយើងនឹងលេងអ្វីទៅ
តារាងហុយឺអុន គឺជាតារាងដែលបានធ្វើឡើងដោយរៀបចំតាមការបញ្ចេញសម្លេងរបស់ភាសាជប៉ុន។ គេហៅថា តារាងហុយឺអុន (មានន័យថា សម្លេង៥០) ក៏ពិតមែន តែមិនមែនមាន ៥០សម្លេងទេ។ អក្សរនិងសម្លេងនៃ 「ゐ」 និង 「ゑ」 នៅក្នុងតារាងចាស់ត្រូវបានបង្រួមជាមួយ 「い」 និង 「え」 នៃជួរអក្សរ「ア」ជាបុរាណសម័យហើយ 「お」 មានសម្លេងដូចជា 「ウオ」 ប៉ុន្តែវាបានក្លាយជាសម្លេង 「オ」 វិញ គឺដូចគ្នានឹងសម្លេង 「お」 ដែរ ហើយការប្រើអក្សរវិញ គឺគេសរសេរតែនៅពេល 「〇を」 តែប៉ុណ្ណោះ។

(အဓိပ္ပာယ်) နောက်အပတ်မှာ မြစ်ကမ်းပါးမှာ ပျော်ပွဲစား မျှော်ရတာလဲ မောလှပြီ ဘယ်လိုကစားကြမလဲ
"အသံ ၅၀ ဇယား"ဟာ ဂျပန်ဘာသာအသံထွက်ကို ဇယားဖွဲ့ထားတာပါ။ အသံ ၅၀ဆိုမဲ့ပဲ ၅၀ မရှိတော့ပါဘူး။ ရှေးကဇယားမှာပါတဲ့ 「ゐ」「ゑ」 ဆိုတဲ့ စာလုံးနဲ့ အသံတွေဟာ "အ" အတန်းက 「い」「え」 တွေနဲ့ ပေါင်းသွားပါတယ်။ 「を」 ကို ရှေးက "ဝို" လို့ အသံထွက်ခဲ့တယ်ဆိုပေမဲ့ အခုအခါ 「お」 နဲ့ အတူတူ "အို" ဖြစ်လာပြီး စာလုံးကိုလည်း 「〇を」 လို့ ရေးတဲ့ အချိန်မှာပဲ သုံးပါတော့တယ်။

(Утга) Дараа долоо хоногт гол руу экскурст явна. Тэсэн ядан хүлээж байна аа, тийм ээ. Юу хийж тоглох вэ?
50 авианы хүснэгт (Япон үсгийн цагаан толгой) нь, Япон хэлний дуудлагыг цэгцлэн, боловсруулсан хүснэгт юм. "50 авиа"-ны гэсэн нэртэй боловч, авиа нь 50 хүрэхгүй. Эрт үеийн хүснэгтэнд байсан "ゐ", "ゑ" гэсэн үсэг, авиа нь "ア" буюу "А"-гийн багананы "い", "え" болж нэгтгэгдсэн. "を" нь, бөгөөд бүр эрт үед бол "Во" шиг авиа байсан гэж яригддаг боловч, "お" -той ижил "О" болж, хэрэглэхдээ зөвхөн "〇を" гэж бичих үед л хэрэглэгдэх болсон.

(Meaning) We will go on an excursion to the river next week We can hardly wait What shall we do there?
The Japanese syllabary chart, called gojuonzu, systematically shows the pronunciation of the Japanese syllables. Gojuonzu literally means "fifty sounds chart," but the chart does not actually include fifty sounds. This is because the characters and syllables "ゐ" and "ゑ" that were originally in the "や" column were integrated with the characters and syllables "い" and "え" in the "あ" column, and so they became obsolete. It is said that "を" used to be pronounced "wo," but it came to be pronounced "o," which is the same as "お." Today, the "を" syllable is used only in the form of "〇を."

技能実習生・研修生向(母国語)情報誌
技能実習生の友
 2019年7月 夏季号
 2019年7月1日発行
 冊子版バックナンバー : <https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>

発行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 総務部広報室
 〒108-0023
 東京都港区芝浦2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ : <https://www.jitco.or.jp/>